

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

State of Minnesota
Gobolka Minnesota

District Court
Maxkamadda Gobolka

County
Dagmada

Judicial District:
Maxkamadda Dagmada: _____
Court File Number: _____
Nambarka Faylka
Maxkamadda: _____
Case Type: Domestic Abuse
Nooca Kiiska: *Ku Xadgudubka Guriga*

In the Matter of:
Xaajada:

Petitioner (first, middle, last)
Codsadaha (kowaad, dhexe, dambe)

**Petitioner’s Affidavit and Petition
For Order for Protection
Warqadda Dhaarta Codsadaha iyo
Ammarka Badbaadinta
Minn. Stat. § 518B.01**

On behalf of:
Mattala:
Other persons needing protection (first, middle, last)
Dadka kale ee u baahan badbaadinta
(kowaad, dhexe, dambe)

and for her/himself
iyo nafteeda/naftiisa

vs.

Respondent (first, middle, last)
Eedeysanaha (kowaad, dhexe, dambe)

STATE OF MINNESOTA)
GOBOLKA MINNESOTA)
) SS
COUNTY OF _____)
DAGMADA
(county where affidavit signed)
(dagmada meesha lagu saxiixay affidafitka)

I, _____, state that:
Aniga, _____, waxaan sheegaa in:

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

I am the Petitioner (the person requesting the order) in this action. This affidavit supports my request for an Order for Protection (OFP). (Minn. Stat. § 518B.01).

Aniga waxaan ahay Codsadaha (qofka codsada ammarka) dacwadaan. Warqadaan lagu dhaarto waxay taageero u tahay codsigeyga Ammarka Badbaadinta (OFP). (Minn. Stat. § 518B.01).

1. **Who needs protection?**

Yaa u baahan badbaadin?

- Me (Petitioner)
Aniga (Codsadaha)
- My minor child(ren)
Cunugeyga (caruurteyda) yar
- A person for whom I am the legal guardian (attach Guardianship Order)
Qofka aan u ahay ilaaliyaha sharciga (ku lifaaq Ammarka Ilaalinta)
- A minor child who is not my child, but is a family or household member of mine
Cunug yar oo aan ahayn cunugeyga, balse ah xubin ka tirsan qoyskeyga ama reerkeyga
- Other: _____
Wax kale: _____

2. **Petitioner Information (You)**

Macluumaadka Codsadaha (Adiga)

Name: (first, middle, last) _____

Magaca: (kowaad, dhexe, dambe) _____

- My address or phone is confidential. (Give the confidential information to court administration on a separate sheet of paper.)

Cinwaankeyga ama telefoonkeyga waa qarsoodi. (In warqad gaar ah maxkamadda lagu siiyo macluumaadka qarsoodiga.)

My Address: _____

Cinwaankeyga: _____

City, State, Zip Code: _____

Magaalada, Gobolka, Zip Code: _____

Telephone: (_____) _____

Telefoonka: (_____) _____

Race (*Isirka*): _____ (for federal reporting purposes)
(warbixinta loogu talagalay federaalka)

Gender: male female Date of birth: (month/day/year): _____

Jaadka: lab dhedig Taariikhda dhallashada: (bisha/maalinta/sannadka): _____

3. **Email Notification of Service**

Ogeysiinta Gaarsiinta loo adeegsado email

By providing my email address below, I am indicating that I want to be notified by email when the respondent is served with the OFP. I understand that this is the only email I will receive from the court about the OFP unless I have signed up to receive other court notices via email. I understand that it will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court. I understand that a technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email, and that I have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly. I understand I must provide a valid email address in order to receive this notification of service, and that THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:

Marka aan hoos ku qoro emailkeyga, waxaan tilmaamay in aan rabo in email leygu ogeysiyo marka eedeysanaha la gaarsiyo OFP. Waan fahamsanahay in tani tahay emailka keliya aan ka heli doono maxkamadda ee ku saabsan OFP haddii aan isku qorin in aan email ku helo ogeysiisyada kale ay maxkamadda ii soo dirto. Waan fahamsanahay in sida keliya ay maxkamadda ugu suurtoogeli doonto in ay igu soo ogeysiiso email tahay marka ay maxkamadda ka hesho macluumaadka gaarsiinta. Waan fahamsanahay in lala kulmi karo qalad farsamo ama qalad kale oo hor istaagi kara gaarsiinta emailka, iyo in aan qabo fursado aan ku ogaado in Eedeysanaha la gaarsiyo OFP, kana mid ah sida toosan ee loola xariiro hirgelinta sharciga. Waan fahamsanahay in leyga baahan yahay in aan bixiyo email sax ah si aan u helo ogeysiiskaan ku saabsan gaarsiinta, iyo EMAILKAAN UU SOO DIRI DOONO EEDEYSANAHA:

Email address: _____

Emailka: _____

4. **Respondent Information:** (Person you want protection from)

Macluumaadka Eedeysanaha (Qofka aad ka rabtid in lagaa badbaadiyo)

Name: (first, middle, last) _____

Magaca: (kowaad, dhexe, dambe) _____

Address: _____

Cinwaanka: _____

City, State, Zip Code _____

Magaalada, Gobolka, Zip Code _____

Telephone: _____

Telefoonka: (_____) _____

Race: _____ Gender: male female

Isirka: _____ Jaadka: lab dhedig

Date of birth: _____ If unknown, age or approximate age _____

month/day/year
(bisha/maalinta/sannadka)

Taariikhda Dhalashada: _____ Haddii aan la ogeyn, da'da ama qiyaasta da'da _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

If Respondent is under 18 years old, service must be made on Respondent and Respondent's parent or guardian. Parent or guardian name: _____

Haddii Eedeysanaha uu ka yar yahay 18 sanno, waa in la gaarsiiyo Eedeysanaha iyo waalidka Eedeysanaha ama ilaaliyaha. Magaca waalidka ama ilaaliyaha: _____

Parent or guardian address: _____

Cinwaanka waalidka ama ilaaliyaha: _____

5. List all persons needing protection, other than you.

None

Qor liiska dhamaan dadka u baahan badbaadinta, marka lagaa reebo adiga.

Waxba

Name (first, middle, last) <i>Magaca (kowaad, dhexe, dambe)</i>	Race <i>Isirka</i>	Gender <i>Jaadka</i>	Date of Birth <i>Taariikhda Dhalashada</i>	Lives with you? <i>Kula nool adiga?</i>	How is this person related to you? <i>Sidee ayuu qofkaan qaraabo kuula yahay?</i>	How is this person related to Respondent? <i>Sidee ayuu qofkaan qaraabo ula yahay Eedeysanaha?</i>
		<input type="checkbox"/> <i>M</i> <i>Lab</i> <input type="checkbox"/> <i>F</i> <i>Dhedig</i>		<input type="checkbox"/> Yes <i>Haa</i> <input type="checkbox"/> No <i>Maya</i>		
		<input type="checkbox"/> <i>M</i> <i>Lab</i> <input type="checkbox"/> <i>F</i> <i>Dhedig</i>		<input type="checkbox"/> Yes <i>Haa</i> <input type="checkbox"/> No <i>Maya</i>		
		<input type="checkbox"/> <i>M</i> <i>Lab</i> <input type="checkbox"/> <i>F</i> <i>Dhedig</i>		<input type="checkbox"/> Yes <i>Haa</i> <input type="checkbox"/> No <i>Maya</i>		
		<input type="checkbox"/> <i>M</i> <i>Lab</i> <input type="checkbox"/> <i>F</i> <i>Dhedig</i>		<input type="checkbox"/> Yes <i>Haa</i> <input type="checkbox"/> No <i>Maya</i>		
		<input type="checkbox"/> <i>M</i> <i>Lab</i> <input type="checkbox"/> <i>F</i> <i>Dhedig</i>		<input type="checkbox"/> Yes <i>Haa</i> <input type="checkbox"/> No <i>Maya</i>		

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

6. List all minor children you and Respondent have together (biological and adopted), not listed at #5. None (Waxba)

Qor liiska caruurta idinka dhexeyso adiga iyo Eedeysanaha (laxmi iyo caruurta la korsado), oo aan ku qorneyn #5).

Name (first, middle, last) <i>Magaca (kowaad, dhexe, dambe)</i>	Date of Birth <i>Taariikhda Dhalashada</i>	Who has the child now? <i>Yaa iminka haysta cunugga?</i>
		<input type="checkbox"/> Me (Aniga) <input type="checkbox"/> Respondent (Eedeysanaha) <input type="checkbox"/> Other (Wax kale)
		<input type="checkbox"/> Me (Aniga) <input type="checkbox"/> Respondent (Eedeysanaha) <input type="checkbox"/> Other (Wax kale)
		<input type="checkbox"/> Me (Aniga) <input type="checkbox"/> Respondent (Eedeysanaha) <input type="checkbox"/> Other (Wax kale)
		<input type="checkbox"/> Me (Aniga) <input type="checkbox"/> Respondent (Eedeysanaha) <input type="checkbox"/> Other (Wax kale)
		<input type="checkbox"/> Me (Aniga) <input type="checkbox"/> Respondent (Eedeysanaha) <input type="checkbox"/> Other (Wax kale)

7. List all minor children living with you, not listed at #5 or #6. None (Waxba)

Qor liiska dhamaan caruurta kula nool adiga, ee aan ku qorneyn liiska #5 ama #6.

Name (first, middle, last) <i>Magaca (kowaad, dhexe, dambe)</i>	Date of Birth <i>Taariikhda Dhalashada</i>	How is this child related to you? <i>Sidee ayuu cunugaan qaraabo kuula yahay?</i>	How is this child related to Respondent? <i>Sidee ayuu cunugaada qaraabo kula yahay?</i>

8. **What is your relationship to Respondent?** (Check all that apply)

Maxay tahay xariirka aad la leedahay Eedeysanaha?

(Calaamee dhamaan inta lagu dabaqi karo)

Married. Marriage date: _____

Guursaday. Taariikhda guurka: _____

Divorced. Marriage date: _____

La qabin. Taariikhda guurka: _____ *Divorce date(Taariikhda furiinka):* _____

Living together since

Wada nool laga bilaabo _____ *(date) (taariikhda)*

Lived together from

Wada noolaa laga bilaabo ____/____/____ *to (ilaa)* ____/____/____

Have a child together

Cunug isu dhallay

Have an unborn child together

Wada haysta cunug aan dhallanin

Parent/Child

Waalidka/Cunugga

Related by blood

Qaraabada laxmiga

Significant romantic or sexual relationship.

Xariirka jeceelka ama kacsiga.

The relationship lasted from (date): _____ until _____

Xariirka wuxuu socday laga bilaabo (taariikhda): _____ ilaa _____

How often did you have contact with Respondent during that time?

Intee jeer ayaad Eedeysanaha xariir la yeelatay waqtigaas? _____

9. **Is there an Order for Protection in effect now** between you (or anyone else listed at #5) and Respondent? Yes No

Iminka ma jiraa Ammarka Badbaadinta shaqeeyo oo u dhexeeyo adiga (ama qof kasta oo kale oo ku qoran #5) iyo Eedeysanaha? Haa Maya

If yes, when does the Order expire? _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Haddii ay haa tahay, goorma ayuu Ammarka dhici doonaa? _____

In what County and State was the Order made? _____

Dagmadee iyo Gobolkee laga soo saaray Ammarka? _____

What is the Court Case Number? _____

Maxuu yahay Nambarka Kiiska Maxkamadda? _____

The Order requires (name) _____ to stay away from
(names) _____

Ammarka wuxuu u baahan yahay in (magaca) _____

ka fogaado (magacyada) _____

10. Orders for Protection no longer in effect:

Ammarada Badbaadinta aan iminka jirin:

Have you, or any of the people listed at #5, had an Order for Protection against Respondent in the past? Yes No (If no, skip to #11.)

Adiga, ama dadka kale ee ku qoran liiska #5, miyaad horay u qaadateen Ammarka Badbaadinta ka soo horjeedo Eedeysanaha? Haa Maya (Haddii ay maya tahay, u gudub #11.)

If yes, how many? _____ (If a temporary order expired because law enforcement was not able to serve Respondent with the OFP, you do not have to list it here.)

Provide the following details: _____

Haddii ay haa tahay, intee? _____ (Haddii ammarka ku meel gaarka ah uu dhacay maxaa yeelay hirgelinta sharciga ayaan awood u yeelanin in ay Eedeysanaha gaarsiiso OFP, waajib kuguma aha in aad halkaan ku qortid.)

Bixi tafaasiisha soo socota:

Court File Number, if known <i>Nambarka Faylka Maxkamadda, haddii la yaqaan</i>	County and State <i>Dagmada iyo Gobolka</i>

11. Now, or in the past, have you (or other persons at #5) and Respondent been jointly involved in **other family court, domestic abuse criminal cases, or harassment restraining order cases**? Yes No

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Iminka, ama waqti hore, adiga (ama dadka kale ee ku sugan #5) iyo Eedeysanaha si wadajir ah miyaad ugu lug yeelateen maxkamad kale oo qaabilsan qoyska, kiisaska dambiga ku xadgudubka guriga, ama kiisaska ammarka ka celinta kadeedka? Haa Maya

For each box checked, provide the following case information, if known:

Calaamee sanduuqa haddii adiga ama Eedeysanaha idin socdo ama xeran yahay Kiis Maxkamad sida noocaan:

- Divorce (*Furiin*)
- Custody (*Haynta*)
- Paternity (*Aabanimada*)
- Child support (*Masaruufka Cunugga*)
- Child protection (*Badbaadinta Cunugga*)
- Domestic Abuse criminal charges (*Eedeynta dambiga Ku Xadgudubka Guriga*)
- Domestic Abuse criminal conviction (*Xukunka dambiga Ku Xadgudubka Guriga*)
- Harassment Restraining Order (*Ammarka Celinta Kadeedka*)

For each box checked, provide the following case information, if known:

Sanduuq kasta oo la calaameeyo, bixi macluumaadka kiiska soo socda, haddii la ogsoon yahay:

Case Type	Case Number	State/County	Year Filed	Names of Children involved
<i>Nooca Kiiska</i>	<i>Nambarka Kiiska</i>	<i>Gobolka/Dagmada</i>	<i>Sannadka la Gudbiyay</i>	<i>Magacyada Caruurta ku lugta leh</i>

12. Why do you (or the persons listed at #5) need an Order for Protection?

Maxay tahay sababta aad adiga (ama dadka ku qoran liiska #5) ugu baahan tahiiin Ammarka Badbaadinta?

Describe the abuse by answering the questions below. If there are several dates, use the *Description of Abuse Attachment* to describe what happened on the other dates.

Sharax ku xadgudubka adiga oo ka jawaaba su'aalaha hoose. Haddii ay jiraan dhowr taariikh, isticmaal Sharaxaada Lifaaqa Ku Xadugudubka (Description of Abuse Attachment) si aad u sharaxdid waxa dhacay taariikhyada kale.

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Date of most recent abuse: _____

Taariikhda ku xadgudubkii ugu dambeyay: _____

Who was there: _____

Yaa joogay halkaas: _____

Describe what Respondent did to physically harm you (or others at #5) or make you afraid. If you were injured, also describe the injuries. _____

Sharax waxa Eedeysanaha ku gaarsiiyay adiga (ama dadka kale ee jooga #5) ama ku cabsi geliyay adiga. Haddii aad dhaawacantid, waxaad kaloo sharaxdaa dhaawacyada.

Was medical treatment received for any injuries? Yes No

If Yes, list the dates and locations where medical treatment was received. _____

Ma lagaa daweyay dhaawacyada? Haa Maya

Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo goobaha meesha lagu qaatay daweynta.

Describe any use or threatened use of guns or other weapons: _____

Sharax isticmaal kasta ama hanjabaad kasta oo laga sameeyo qoryaha ama hubka kale:

During the incident, did Respondent interfere with a 911 or emergency call? Yes No

Inta ay socotay dhacdada, Eedeysanaha ma farageliyay 911 ama wicidda degdegga?

Haa Maya

Describe the interference: _____

Sharax faragelinta: _____

Did the police/sheriff come? Yes No If Yes, list dates and other details. _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Ma yimaadeen booliska/sheriffka? Haa Maya
Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo tafaasiisha kale.

(Optional) If there is a **history of abuse** by Respondent against persons at #5, in addition to the recent incidents, you may briefly explain the history here: _____

13.

*(Leyska dhaafi karo) Haddii ay jirto **taariikh xadgudub** uu Eedeysanaha u geysto qofka ku sugan #5, una dheer tahay dhacdooyinkii dhawaan dhacay, waxaad si gaaban halkaan ugu sharaxi kartaa taariikhda:* _____

14. **Do you believe that the domestic violence will continue** and that you or other persons at #5 are in immediate danger? Yes No Why? _____

Ma aaminsan tahay in dagaalka guriga sii socon doono iyo in adiga ama dadka kale ee ku sugan #5 ku jirtaan halis degdeg ah? Haa Maya Sababta?

15. Does Respondent work or attend school at the same place as Petitioner or any other protected persons? Yes No

Eedeysanaha ma shaqeyaa ama tagyaa dugsiga uu tago Codsadaha ama dadka kale ee la badbaadiyo? Haa Maya

REQUESTS FOR RELIEF
CODSIYADA GARTA

16. **Relief that does not require a hearing:**

Garta aan u baahneyn dhageysiga:

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

I ask the court to order the things I checked below in (a) through (k). I understand that requesting these things does not require a hearing to be held.

Waxaan maxkamadda ka codsanaa in ay ammarto waxyaabaha aan ku calaameeyay hoos, gudaha (a) ilaa (k). Waan fahamsanahay in codsiga waxyaabahaan u baahneyn in la qabto dhageysi.

I understand that if the court issues an Ex Parte Order, the judge may set a hearing and/or the Respondent may request a hearing.

Waan fahamsanahay in haddii maxkamadda soo saarto Ammarka u Gaarka ah Hal Dhinac (Ex Parte Order), in ay dhici karto in garsooraha qabto dhageysi iyo/ama in Eedeysanaha uu codsado dhageysi.

I understand that if the court does not issue an Ex Parte Order, the judge may dismiss the matter, or may set a hearing, unless I do not want a hearing (indicate by checking the box below).

Waan fahamsanahay in haddii maxkamadda aysan soo saarin Ammarka u Gaarka ah Hal Dhinac (Ex Parte Order), in ay dhici karto in garsooraha uu fasaxo xaajada, ama uu qabto dhageysi, haddii aan rabin dhageysi (tilmaan adiga oo calaameeya sanduuqa hoose).

I **DO NOT** want a hearing. If the court does not issue an Ex Parte Order, I ask that no hearing be scheduled and that the matter be dismissed. I understand that this means there will be no Order issued and no further proceedings.

Aniga MA rabo dhageysi. Haddii maxkamadda aysan soo saarin Ammarka u Gaarka ah Hal Dhinac (Ex Parte Order), waxaan codsanaa in aan la qabanin dhageysi iyo in xaajada la fasaxo. Waan fahamsanahay in macnaha tani tahay in aan la soo saari doonin Ammar iyo in aysan jiri doonin dacwado dheeraad ah.

Based on this affidavit, I am asking the court to make the following orders:

Sida ku saleysan warqadaan dhaarta, waxaan maxkamadda ka codsanaa in ay soo saarto ammarada soo socda:

a. Issue an Ex Parte Order for Protection to protect me all persons listed at #5.
(These are the protected persons.)

Soo saaridda Ammarka la Siiyo Hal Dhinac (Ex Parte Order) si ley badbaadiyo aniga dhamaan dadka ku qoran liiska #5. (Kuwaan dadka la badbaadiyo.)

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

- b. Restrain and enjoin Respondent from causing *the protected person(s)* any physical harm, or fear of immediate physical harm.

Ka celi kana reeb Eedeysanaha in uu qofka (dadka) la badbaadiyo u geysto waxyeelada jirka, ama cabsida waxyeelada jirka ee degdegga ah.

- c. Order Respondent to have no contact with *the protected person(s)* whether in person, with or through other persons, by telephone, mail, e-mail, through electronic devices, social media, through a third party, or by any other means, except as follows: _____

Waxaad Eedeysanaha ku ammartaa in uusan xariir la yeelanin qofka (dadka) la badbaadiyo, qof ahaan, in uusan u dirin dad kale, kula xariirin telefoonka, boostada, email, qalabka elataroonigga, meediyada bulshada, in uusan u dirin dhinac saddaxaad, ama hab kasta oo kale, marka laga reebo sida soo socota;

- d. Exclude Respondent from:

Waxaad Eedeysanaha ka reebtaa:

- i. My home or the home Respondent and I share.

Gurigeyga ama guriga Eedeysanaha iyo Aniga aan qeybsano.

- My address is confidential OR

Cinwaankeyga waa qarsoodi AMA

- My home address is: _____

Gurigeyga waa:

And a reasonable area surrounding my home, specifically as follows: _____

Iyo meelo macquul ah oo ku wareegsan gurigeyga, gaar ahaan sida soo socota:

Except as follows: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Marka laga reebo sida soo socoto:

ii. The home of _____(protected person(s)).
Guriga _____[qofka (dadka la badbaadiyo)].

The address is confidential OR
Cinwaanka waa qarsoodi AMA

The home address is: _____

Cinwaanka guriga waa:

And a reasonable area surrounding this home, specifically as follows: _____

Iyo meel macquul ah oo ku wareegsan gurigaan, khaas ahaan sida soo socota: _____

Except as follows: _____

Marka laga reebo sida soo socoto:

e. Restrain Respondent from calling or entering Petitioner's _____'s
workplace including all land, parking lots and buildings at:

Laga celiyo Eedeysanaha in uu waco ama galo goobta shaqada *Codsadaha*

_____ *kana mid ah dhamaan dhulka, meelaha baabuurta la dhigto iyo
dhismooyinka ku yaal:*

Employer Name: _____

Magaca Loo Shaqeeyaha: _____

Address: _____

Cinwaanka: _____

Street, City, State
Jidka, Magaalada, Gobolka

Except as follows: _____

Marka laga reebo sida soo socota: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

- f. Restrain Respondent from entering _____ at
the following address: _____

Street, City, State
Jidka, Magaalada, Gobolka

*Ka celi Eedeysanaha in uu soo galo _____ cinwaanka soo
socda: _____*

Except as follows: _____

Marka laga reebo sida soo socota: _____

- g. Order Respondent to continue all currently available insurance coverage without
change in coverage or beneficiaries.

*Waxaad Eedeysanaha ku ammartaa in uu sii wado dhamaan ceymiska la heli karo
iyadoo aan wax laga baddalin ceymiska ama manaafacaadka.*

- h. Order the possession and care of a pet or companion animal as follows: _____

*Waxaad ku ammartaa milkiyadda iyo daryeelka xoolaha gurijoogga ama xoolaha
wehelka sida soo socota: _____*

- i. Order Respondent to refrain from physically abusing or injuring any pet or
companion animal, without legal justification, known to be owned, possessed, kept, or
held by either party or a minor child residing in the residence or household of either party
as an indirect means of intentionally threatening the safety of such person.

*Lagu ammro Eedeysanaha in uu ka joogsado ku xadgudubka jira ama dhaawaca uu u
geysto xoolaha guri joogga ama xoolaha wehelka, haddii aan ogolaasho laga haysanin
sharciga, la ogsoon yahay in la leeyahay, la milkiyeystay, la haysto, ama hayaan mid ka
mid ah dhinacyada ama qof yar oo daggan guriga ama reerka dhinacyada sida hab
dadban oo si ula kac ah loo handado ammaanka qofka noocaas ah.*

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

j. Direct local law enforcement to provide the following assistance: _____

Hirgelinta sharciga toosan si loo bixiyo kaalmada soo socota: _____

k. Other: _____

Wax kale: _____

17. Relief that requires a hearing

Garta u baahan dhageysiga

In addition to the orders requested above, I ask the court to order the following things. I understand that if I request any of the following things, a hearing must be held.

Ammarada aan kor ku codsaday kaddib, waxaan maxkamadda weydiisanaa in ay ammarto waxyaabaha soo socda. Waan fahamsanahay in haddii aan codsado waxyaabaha soo socda, in ay waajib tahay in la qabto dhageysi.

a. Grant me temporary custody of the joint minor child(ren) subject to parenting time for the Respondent as detailed at #18. (Fill out #18)

In aad i siisid haynta ku meel gaarka ah ee cunugga (caruurta) ee naga dhexeeyo taasoo hoos timaada waqtiga waalidinimada ee la siiyo Eedeysanaha sida ku tafatiran #18. (Buuxi #18)

b. Order Respondent to pay a reasonable amount of money for the support of our joint minor child(ren). (Fill out #19)

Ku ammarto Eedeysanaha in uu bixiyo qiyaas lacag macquul ah oo lagu masaruufo cunugga (caruurta) yaryar ee naga dhexeyso. (Buuxi #19)

c. Order Respondent to pay a reasonable amount of money to me for my living expenses (Fill out #19)

Ku ammarto Eedeysanaha in uu i siiyo qiyaas lacag macquul ah xagga kharshka ku baxa nolosheyda (Buuxi #19)

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

- d. Award me temporary use and possession of personal property (describe the property):

In Aniga ley siiyo isticmaalka ku meel gaarka iyo milkiyadda hantida qofka (sharax hantida): _____

- e. Restrain respondent from disposing of or destroying the following property: _____

Laga celiyo Eedeysanaha in uu tuuro ama burburiyo hantida soo socota: _____

- f. Order Respondent to pay me restitution in the amount of \$_____ (Fill out #20)

Waxaad Eedeysanaha ku ammartaa in uu ii soo celiyo mag gaareysa \$_____ (Buuxi #20)

- g. Order Respondent to attend counseling, treatment, or other social services as follows:

Waxaad Eedeysanaha ku ammartaa la tallin, daweyn, ama adeegyada kale bulshaada sida soo socota:

- Domestic Abuse program

Barnaamijka Ku Xadgudubka Guriga

- Alcohol/chemical dependency evaluation and follow recommended treatment

Qiimeynta ku tiirsanaanta qamrada/kiimikada iyo raacidda daweynta lagu talliyay

- Mental health evaluation and follow recommended treatment

Qiimeynta caafimaadka madaxa iyo raacidda daweynta lagu talliyay

- Other _____

Wax kale _____

- h. Prohibit Respondent from shipping, transporting, possessing, or receiving any firearms or ammunition.

Waxaad Eedeysanaha ka reebtaa in uu diro, qaado, milkiyo, ama qaato hubka ama rasaasta.

- i. Issue the Order for Protection for a period up to 50 years because:

Soo saaridda Ammarka Badbaadinta muddo gaareysa ilaa 50 sanno maxaa yeelay:

- Respondent has violated a prior or existing Order for Protection on two or more occasions

Eedeysanaha wuxuu jebiyay Ammarka Badbaadinta horay u jiray ama iminka jira labo jeer ama ka badan.

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Petitioner/protected person has had two or more Orders for Protection in effect against this Respondent.

Codsadaha/qofka la badbaadiyo waxaa horay loo siiyay labo Ammarada Badbaadinta ama ka badan oo shaqeeya kana soo horjeeda Eedeysanaha.

Additional Information to Support my Requests that Require a Hearing

Macluumaad Dheeraad ah oo lagu Taakuleeyo Codsiyadeyda u Baahan Dhageysiga

18. Temporary Custody and Parenting Time

Haynta ku Meel Gaarka ah iyo Waqtiga Waalidnimada

If you and Respondent have a minor child together, you can ask the court to make temporary orders about custody, parenting time, or support for the child. To ask for these temporary orders, paternity must be established by marriage, Recognition of Parentage, or Paternity Order.

Haddii adiga iyo Eedeysanaha aad wada leedahiin cunug yar, waxaad maxkamadda ka codsan kartaa in ay soo saarto ammarada ku meelgaarka ah ee ku saabsan haynta, waqtiga waalidnimada, ama masaruufka la siiyo cunugga. Si loo codsado ammaradaan ku meel gaarka ah, waa in uu sugo aabanimada guurka, Aqoonsiga Waalidnimada (Recognition of Parentage), ama Ammarka Aabanimada (Paternity Order).

Do you want custody or parenting time ordered? Yes No If No, skip to #19. If Yes, fill in the information below.

Ma rabtaa in la amro waqtiga haynta ama waalidnimada? Haa Maya

Haddii ay Maya tahay, u gudub #19. Haddii ay Haa tahay, waxaad hoos ku buuxisaa macluumaadka.

a. Temporary custody of the following joint minor child(ren): _____

Haynta ku meelgaarka ah cunugga (caruurta) yar ee ka dhexeeyo: _____

should be awarded to me because: _____

waa in ley siiyo Aniga maxaa yeelay:

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

b. Respondent should have parenting time as follows:

(Check all that apply)

Eedeysanaha waa in uu leeyahay waqtiga waalidnimada sida soo socota:

(Calaamee dhamaan inta lagu dabaqi karo)

Unsupervised parenting time at the following days/times:

Waqtiga waalidnimada aan la kormeerin maalmaha/waqtiyada soo socda:

No parenting time because:

Maya waqtiga waalidnimada maxaa yeelay:

Supervised parenting time because:

Waqtiga waalidnimada la kormeero maxaa yeelay:

with supervision as follows:

iyoo kormeer sida soo socota:

at a safety center or appropriate facility, if available.

lagu qabto xarun ammaan ah ama hay'ad ku habboon, haddii la heli karo.

supervised by a relative, friend, or other third party

kormeero qaraabo, saaxiib, ama dhinac kale oo saddexaad

Parenting time subject to the following conditions:

Waqtiga waalidnimada waxay hoos timaadaa sharuudaha soo socda: _____

We should exchange the children for parenting time exchanges at an appropriate facility:

Isdhaafsiiga waqtiga waalidnimada, waa in aan caruurta isku dhaafsano

hay'ad ku habboon: _____

Other:

Wax kale: _____

19. Financial Support

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Taakuleynta Maaliyadda

I want the court to order Respondent to financially support me or our joint children. Yes
 No If No, skip to #20. If Yes, fill in the information below.

Waxaan rabaa in maxkamadda ku ammarto Eedeysanaha in ay maaliyad ahaan taageerto Aniga iyo caruurtena naga dhexeyso. Haa Maya Haddii ay Maya tahay, u gudub #20. Haddii ay Haa tahay, waxaad hoos ku buuxisaa macluumaadka.

a. I am seeking child support spousal maintenance medical support/health insurance. **Note: You must be married to get spousal maintenance for your living expenses.**

Waxaan rabaa masaruufka ilmaha taakuleynta xaaska gargaarka caafimaadka/ceymiska caafimaadka. Xasuusin: Waa in aad tahay qof guursaday si aad u heshid dayactirka xaaska kharashka aad ku nooshahay.

My income is \$_____ per month from _____(source).

I have monthly expenses of \$_____, including \$_____ for our joint minor child(ren).

Dakhligeyga waa \$_____ halkii bil _____(ilaha).

Waxaan bil kasta bixiyaa kharashka \$_____, marka lagu daro \$ oo ku baxda cunugga (caruurta) naga dhexeyso.

Respondent's income is \$_____ per month from _____
_____ (source) or unknown. Respondent is

employed unemployed unknown. The name and address of

Respondent's employer is: _____

Dakhliga Eedeysanaha waa \$_____ halkii bil wuxuuna ka qaataa

(ilo) _____ ama lama oga. Eedeysanaha waa

shaqeeya aan shaqeynin la ogeyn. Magaca iyo cinwaanka:

Loo shaqeeyaha eedeysanaha waa: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

- b. I have childcare costs for the joint children of \$_____ per month because of employment or school.

Waxaan xanaanada caruurta naga dhexeeyo ku bixiyaa kharashka \$_____ halkii bil taasoo ugu wacan shaqada ama dugsiga.

- c. Health insurance for me child(ren) is through:

Ceymiska caafimaadka Aniga cunugga (caruurta) waxaan ka qaadanaa:

- My employer

Loo shaqeeyehayga

- Respondent's employer

Loo shaqeeyahaada

- Minnesota Care

Minnesota Care

- Private insurance I purchase

Ceymiska gaarka ah ee aan iibsado

- Private insurance Respondent purchases

Ceymiska gaarka ah uu Eedeysanaha iibsado

- Other:

Wax kale: _____

- d. Other information about why you want financial support:

Macluumaadka kale ee ku saabsan sababta aad u rabtid taakuleynta maaliyadda: _____

20. Restitution

Magta

I want the Court to order Respondent to reimburse me for expenses I incurred because of the domestic abuse. Yes No If Yes, fill in the information below.

Waxaan rabaa in maxkamadda ku ammarto Eedeysanaha in uu ii soo celiyo kharashka aan galay taasoo ugu wacan ku xadgudubka guriga. Haa Maya

Haddii ay Haa tahay, buuxo macluumaadka hoos ku qoran.

My expenses total \$_____.

Iskudarka kharashkeyga waa \$_____.

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Describe the expenses (such as medical expenses or costs to repair or replace damaged property)

Sharax kharashka (sida kharashka caafimaadka ama kharashka lagu hagaajiyo ama lagu baddalo hantida) _____

(Be prepared to bring receipts or other proof of the expenses to the court hearing.)

(In diyaar loo ahaado in dhageysiga maxkamadda la keeno resiidyada ama caddeynta kale ee ku saabsan kharashka.)

21. I further request such other relief at the time of the full hearing as the Court finds necessary for the protection of a family or household member, including orders or directives to law enforcement agencies.

Waxaan kaloo rabaa magta kale waqtiga dhageysiga buuxa sida Maxkamadda u aragto in ay lagama maarmaan u tahay badbaadinta ama qoyska ama xubin ka tirsan reerka, kana mid ah ammarada ama tilmaamaha la siiyo wakaaladaha hirgelinta sharciga.

I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct.
Minn. Stat. § 358.116.

Waxaan ku dhawaaqaa in wax kasta oo aan ku sheegay warqadaan yahay run iyo sax, taasoo hoos timaada ciqaabta been abuurka. Minn. Stat. § 358.116.

Signature of Petitioner:
Saxiixa Codsadaha:

Dated:
Taariikhda: _____

Name (Magaca): _____
(If your address is confidential do not include it here)
(Haddii cinwaankaada uu qarsoodi yahay, ha ku darin halkaan)

Address:
Cinwaanka: _____

City/State/Zip:
Magaalada/Gobolka/Zip: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

Telephone:

Telefoonka: () _____

E-mail:

E-mailka: _____

ATTACHMENT FOR DESCRIPTION OF ADDITIONAL ABUSE
LIFAAQA SHARAXAADDA KU XADGUDUBKA DHEERAADKA AH

Date of next incidence of abuse:

Taariikhda dhacdada ku xadgudubka xigta: _____

Who was there:

Yaa joogay halkaas: _____

Describe what Respondent did to physically harm you (or others at #5) or make you afraid. If you were injured, also describe the injuries.

Sharax waxa Eedeysanaha ku gaarsiiyay adiga (ama dadka kale ee jooga #5) ama ku cabsi geliyay adiga. Haddii aad dhaawacantay, waxaad kaloo sharaxdaa dhaawacyada. _____

Was medical treatment received for any injuries? Yes No If Yes, list the dates and locations where medical treatment was received.

Ma lagaa daweyay dhaawacyada? Haa Maya Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo goobaha meesha lagu qaagtay daweynta. _____

Describe any use or threatened use of guns or other weapons:
Sharax isticmaalka hanjabaadda isticmaalka qori ama hub kale: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

During the incident, did Respondent interfere with a 911 or emergency call? Yes No If yes, describe the interference:

Inta ay socotay dhacdada, Eedeysanaha ma farageliyay 911 ama wicidda degdegga? Haa Maya Haddii ay haa tahay, sharax faragelinta:

Did the police/sheriff come? Yes No If Yes, list dates and other details.

Ma yimaadeen booliska/sheriffka? Haa Maya Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo tafaasiisha kale.

Date of next incidence of abuse:

Taariikhda dhacdada ku xadgudubka xigta: _____

Who was there:

Yaa joogay halkaas: _____

Describe what Respondent did to physically harm you (or others at #5) or make you afraid. If you were injured, also describe the injuries.

Sharax waxa Eedeysanaha ku gaarsiiyay adiga (ama dadka kale ee jooga #5) ama ku cabsi geliyay adiga. Haddii aad dhaawacantay, waxaad kaloo sharaxdaa dhaawacyada. _____

Was medical treatment received for any injuries? Yes No If Yes, list the dates and locations where medical treatment was received.

Ma lagaa daweyyay dhaawacyada? Haa Maya Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo goobaha meesha lagu qaagtay daweynta. _____

Describe any use or threatened use of guns or other weapons:

Sharax isticmaalka hanjabaadda isticmaalka qori ama hub kale: _____

THIS FORM MUST BE COMPLETED IN ENGLISH
(FOOMKAAN WAA IN LAGU BUUXIYO INGIRIISI)

During the incident, did Respondent interfere with a 911 or emergency call? Yes No If yes, describe the interference:

Inta ay socotay dhacdada, Eedeysanaha ma farageliyay 911 ama wicidda degdegga? Haa Maya Haddii ay haa tahay, sharax faragelinta:

Did the police/sheriff come? Yes No If Yes, list dates and other details.

Ma yimaadeen booliska/sheriffka? Haa Maya

Haddii ay Haa tahay, qor liiska taariikhyada iyo tafaasiisha kale.
